

Tasdawit Σbd errahman Mira n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Taferna : Tasnilest

Asentel

Amawal n Tmaziyt Tatrart :
Anadi yef tayulin tisnirmanin

S yur :

Moussaoui Djamel
Messaouden Abdelhalim

S tenmehla n :

Amaoui Mahmoud

Aseggas asdawan 2020/2021

Asenmer

S yisem-nney, s yisem n umahil-a ad d-nini tanemmirt i:

Mass *Amaoui Mahmoud* i ibedden yid-neɣ, iɛawen-aɣ s wayen akk i yezmer.

Tasqamut n yimeskyaden i qeblen ad snekden amahil-a.

Leḥbab yellan yid-neɣ yal ass, fkan-aɣ-d afus n lemeiwna deg umahil-a:

Hammouche Abdellah, Halim Benserraj.

Abuddu

Ad buddey amahil-a:

-I yimawlan-iw ezizen fell-i, baba d yemma, ttmenniy-asen lehna d teyzi n laemer.

-I watmaten-iw ezizen:Nabil d Islam.

-I yimeddukkal-iw: Yanis, Hakim, Massi, Abdellah.

-I yinelmaden d tnelmadin n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt.

Djamel

Abuddu

Ad buddey leqdic-a:

-Iyimawlan-iw ezizen

-I yemdukkal-iw d wid ay d-yefkan afus n tallalt:

-Abdellah Hamouche, Layachi Mamache

-I yinelmaden d tnelmadin i yeqqaren tamaziyt

-I yimezday n taddart i wumi qqaren Iouricine

Abdelhalim

Agbur

1-Tazwert	07
2-Tizri d tesnarrayt.....	10
2.1-tizri.....	10
2.1.1-Tizri tanmidrant.....	10
2.1.2-Tasniremt.....	10
2.1.3-Tasekniremt.....	11
2.1.4-Irem.....	11
2.1.5-Tayult tuzzigt.....	11-12
2.1.6-Amawal.....	12
2.1.7-Tagetnamka.....	12
2.1.8-Iwalnuten.....	12
2.2-Tasnarrayt.....	13
2.2.1-Tarrayt n unadi.....	13
3-Kra n yiferdisen yerzan Amawal n tmaziyt tatrart.....	14
3.1-Talalit n Umawal n tmaziyt tatrart.....	14
3.2-Tadriwin n wawalen n Umawal.....	15
4-Tasleđt.....	17
4.1-Awal yef tesleđt.....	18
4.2-Assismel n yirman almend n tayulin.....	19
4.3-Tamawt.....	42
5-Tagrayt tamatut.....	50

6-Iybula.....	51
---------------	----

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

1-Tazwert

Timusnawin timaynutin deg tmaziyt yebda yetbin-d wazal-nsent deg useggas n 1945. Banent-d s kra n tezlatin n tmaziyt syur kra n yimeynasen imaziyen degumussu aɣelnaw azayri, s wudem n usnulfu akk d kra n yireṭṭalen seg tmeslayin nniḍen n tmaziyt.

Kra n wansayen imawiyen ḥerzen aktay n tezlatin-a am:(kker a mmiss umaziṯ,yuri yiwen umdakkel).Maca yef ljal n tira i yuṯal ittawed yer yimdanen segwayer wa. Yef waya assa ad naf anect-a deg ugemmir n Malha Benbrahim,yeftmedyazt tamaziyt deg tallit n temharsa.

Tajerrumt n tmaziyt n Mouloud Mammerid amahil amezwaru deg tesniremt n tmaziyt id yefyen deg useggas1976 id yefkan aṯas i tmaziyt. Adlisfus-a yettak-ay-d sin n yimeylad, seg tama yefka-ay-d yiwet n tesniremt tuzziḡt deg wayenyerzan tajerrumt, seg tama nniḍen yettwahsab d tatiknikt.Tazrawt ara nexdem d asismel n wawalen yellan deg udlis *Amawal n TmaziytTatrart*deg kra n taɣulin tisnirmanin. Amawal -a ur yekcim ara srid yer usegzi n wawalen s tutlayt nniḍen, acku yules-d deg kra n yisebtar yef teginatin n usbeded n umawal-a, akk d iswi i ten- yeḡḡan sbedden-d Amawal n tmaziyttatrart.

Ihi deg umahil-a naered ad nessismel awalen n udlis *Amawal n Tmaziyt Tatrart* i yura Mouloud Mammerideg kra n taɣulin tisnirmanin.Aṯas n wawalen yellan deg umawal-a ur iban ara yer wanita taɣult icudden, Md: Adabu (pouvoir), Amagrad (article),Tafelwit (tableau)... , yef waya nekni deg tezrawt-nney ad nadi ad d-naf taɣulin yellan deg umawal-a,sin akkin ad nessismel awalen ney irman n umawal deg taɣulin ara d-naf.

Tazwert tamatut

Deg umawal-a ad naf llan atas n wawalen yal awal icud yer yiwet n tayult tasnirmant ney ugar, maca tayulin-nni ur banent ara deg umawal ala deg kra n yirman kan imi tettunefk tayult-nsen. Yef waya ad naered ad nessismel akk awalen n umawal deg tayulin, ad nzer dacu i tayulin akk yellan dixel n umawal, ad nzer dayen dacu i d tayulin iwumi yefka azal umawal-a.

Amur n Tezri d Tesnarayt

2-Tizri d tesnarayt

2.1-Tizri

2.1.1-tizri tanmiḍrant

Tizri tanmiḍrat tban-d deg umezruy n tesniremt deg yiseggasen n 1930 yer da.

Tizri tanmiḍrant tesa yiwrt n tmuyli, dakken tagrumma n yirman n tayult tuzziḡ teskanay-d tudssa n tmusniwin deg tayult-nni.

Timegmisemt d tarrayt yrttawin amseknirem seg tnekta yer yisem n tnekta - nni, Nssemras tarrayt ttimegmisemtdeg unekmar anmiḍran. Yef waya amseknirem yellan yssen tanekta, yettnadi ad as-d-yaf talyatamutlayt i as-ilagen.

2.1.2-Tasniremt

Tasniremt d tussna i zzerwen tulumisin n umawal uzzig, ney d tagrumma n yirman. Tasniremt tzerrew imenzayen n tezri d tesnarrayt akked tnektiwin yesena assay d yirman.

Tasniremt d tugrint, iswi-ines d tazrawt tazrayant i txeddem i kra n wawalen yettwaseqdacen deg kra n tayult, s tmenna nniḍen tasniremt d tazrawttusnant i txeddem i kra n tmiḍranin ney n yirman, tsemras-iten deg tutlayin tuzziḡin. Tasniremt akken i tt-id- tesbadu Maria Teresa Cabré (1992, sb. 70).

«tasniremt teskanay-d ma drus kraḍ n yimyal mgaradent:

A-d tagrumma n yimenzayen akk d yimyal i yesselḥayen tazrawt n yirem.

b-d tagrumma n yilugan i yettaḡḡan ad nsbed amahil asknir.

c-d tagrumma n kra n tayult tuzziḡt.

Ma yella tamezwarut terza tugrint tis snat terza tasnarrayt ma tis krad teskanay-d tagrumma n yirman n kra tayult ».¹

2.1.3-Tasekniremt

Tasekniremt d agraw n tmesnasin, iswi-nsent d aglam n yirman akk d usedru nyimahilen isnirmanen. YurMarie Claude L'Homme (2004,sb.21) «tasekniremt tessemlal-dtagrumma n yirman i sean yiwen n yiswi agejdan: aglam n yirman deg yisegzawalen uzzigen ney deg yikufan n tesniremt ».²

2.1.4-Irem

Irem d tayunt n tesniremt, Yella dacu i t-yssemgaraden yef tayunin nniden: Irem d aferdis n umawal, s umata izmer ad yili d isem, d arbib ney d ameyag, Irem daymen yeqqen yer tayult tuzzigt, D tayunt-nni uyur yekki i s-d-yettaken anamek-ines.

2.1.5-Tayult Tuzzigt

Tayult tuzzigt d tanekta tagejdant deg tesniremt, ad naf terza tagruma nwawalen, ama dismawen ney d imeyagen i yettwaseqdacen deg yiwet n tayult seg tayulin ysseqdac umdan deg tudert-is.

Neqqar tayult tasnirmant i wawalen akk i yezdin ney i yeqnen yer yiwenusentel deg kra n yisental n umaḍal.

Amedya ma nebya ad nehder yef wawalen yellan deg`tsertit " ad neddem kantagruma n wawalen yellan deg tayult n tsertit: akabar, tamesbanit, anezzarfu.

¹« Le mot « terminologie » désigne au moins trois concepts différents: A- l'ensemble des principes et des fondements conceptuels qui régissent l'étude des termes ;B- l'ensemble des règles ui permettent de réaliser un travail terminographique ;C- l'ensemble des termes d'un domaine de spécialités donnée . Si la première acception fait référence à la decsipline et deuxième à la méthodologie , la trisième désigne l'ensemble des termes d'un domaine donnée» .

²«la terminographie regroupe un ensemble d'activités dont la principale est de décrire des termes dans les dictionnaires spécialisés ou les banques de terminologie ».

Awalen-a qnen yer yiwet n tayult, ulac awal aberrani i yexdan i usentel n tsertit i nzemmer at-id nger deg tayult-a, acku tayult-a tezddi ala awalen n tsertit. Tayult tuzziqt tezmer ad tili d tusna, d tafukest, d armud, d armud anaddal, adamsan, adelsan, ney dayen-nniɛen.

Nzemmer ad nini s tmenna nniɛen tayult tasnirmant tessemgirid gar yirman ilmend n usentel.

2.1.6-Amawal

Amawal d adlis deg-s ad naf tagruma n wawlen s yimegdawalen-nsen, ama s yiwet n tutlayt ney ugar, asismel n wawalen yettili ilmend n ugemmay. Amawal akken i t-id-isebadu MOUNIN (G.) (1970, sb. 23) amawal «D agraw n tayunin tisnamkanin nyiwet tutlayt deg yiwen wakud deg tudert-is».³

2.1.7-Tagetnamka

Tettili tgetnamka mi ara yili irem yesea sin ney ugar n yinumak yemqaraben Yemgarad amek zzerwen tagetnamka deg tsenawalt akk d tesniremt akken it-id yesbadu Béatrice Fracchiolla (2006, sb.155) « tagetnamka d tumant tamatut deg tutlayin, deg-s ad naf txeddem leqdicat ilaqen deg unagraw tettagga amdan amadrus ntayunin ad selyunt afellay n tyawsiwin».⁴

2.1.8- Iwalnuten

Awal Iwalnuten d awal uddis (Awal+amaynut), anamek-is dawalen imaynuten id yernan yer tutlayt. Deg tmaziyt, d tulmist-a s i mgaraden yimawalen uzzigen yef umawal amatu. Deg usiley n yiwalnuten, nessemmas sin n wallalen: asuddem d usuddes.

³« le lexique : c ' est l'ensemble des unités significatives d'une langue donnée a un moment donné de son histoire».

⁴«La polysémie est un phénomène générale dans les laungues qui constitue vraisemblablement un processuce d'optimisation du système en permettant à un nombre minimum d'unités de référer à un maximum de choses .

2.2-Tasnarrayt

2.2.1-Tarrayt n unadi

Yal akatay s tarrayt-ines n unadi, yef waya nebna-d tazrawt-a yef yiwet n tarrayt i wulmen.

Imi asentel-nney d asismel n wawalen yellan deg umawal, yef waya ur neffiyara yer berra aken ad nessimed tazrawt-nney, ur nehwaj ara dayen imselyuyen, neqqim kan dinna daxel n umawal, nexdem srid tazrawt-nney yef yirman id yeddandeg-s.

Tasledt-nney tbedd yef sin n yimuren n umawal: deg umur-amezwaru(tamaziyt-tafransist) akk d umur wiss sin (tafransist-tamaziyt).

Anadi-nney yef tayulin ibedd yef yinumak n yirman n tmaziyt akken i d-ttwasegzan s tefransist.

Ma ur banen ara yinumak deg kra n yirman, nezmer ad ten-naf deg kra n yimawalen uzzigen n tmaziyt am Tajerrumt n tmaziyt (1976) d Amawal n tusnakt (1984).

3-Kra n yiferdisen yerzan *Amawal n tmaziyt tatrart*

Amahil-a d tazrawt i yiwen *Umawal*, d *Amawal n tmaziyt tatrart* i yura Mouloud Mammeri d kra n yimalalen yeddane yid-s am: Yacine Si Ahmed Arezki, Ammar Zentar, Muḥya. Amawal-a yettwaxdem deg useggas n 1980.

Deg tazwara n umawal-a ad naf tazwert Préface, ad t-naf yebda yef sin n yimuren: amur amezwru (tamaziyt-tafransist), amur wis sin (tafransist-tamaziyt), Almend n Achab Remdane (1996, sb.147) amḍan n wawalen n umawal-a, anaf llan 1941 gar yisemawen d yimyagen.

Ma nebya ad nefk amḍan n yisemawen anaf azal n 1600, ayen yettḥfen azal n (82,4%) seg *umawal-a*. ma d imeyyagen anaf azal n 300 ayen yettḥfen s umataazal n (15,5%) seg umawal-a.

3.1-Talallit n umawal n tmaziyt tatrart

Amawal-a ur d yennulfa ara kan akka, acku uqbel at-id arun imeskaren Mouloud Mammeri d yimalalen-is zran dakken aṭas ig xussen di tmaziyt d awalen n tɣerma.

Ihi nudan kra n tektabin yetmeslayen yef tmaziyt (ney s tmaziyt) aken tebyu tili tutlayt, ihi dmen-d deg-sent awalen akk i walan laqen deg tallit-nni. tutlayt ideg dmen aṭas d tamahayt, acku nettat i yettḥfen ugar wawalen n tmaziyt, maca ula tutlayin nniḍen n tmaziyt, mi ufan awal ad t-id awin, mačči kan d awway i d-wwin yer tantaliwin n tmaziyt, aṭas n wawalen d asnulfu i ten-d snulfan. Ihi d *Amawal-a* i d amezwaru n tmaziyt tatrart ay d-ddan aṭas n wawalen seg tantaliwin timaziyin n kra temnaḍin, d dmen-t yernu qeblen-t akk yimaziyyawalen.

3.2-Tadriwin n wawalen n umawal

Amawal-a yebda yef sin n yehricen yiwen uhric (tamaziyt –tafransist), ahric wis sin (tafransist-tamaziyt).

Ma d asismel n wawalen n *Umawal* yella-d ilmend n yisekkilen n ugemmay. Ilaq ad nehsu dakken agraw n wawalen yettwasqdcen deg umawal-a maci d lxetyar ney d afran i ttwafernen uqbel ad ddun deg-s.akken id yenna AchabRemdane (1996,sb.143): «Ilaq ad nehsu dakken umuy n yirman yemmug war ma xemmem-as deg tazwara.Umuy-a yekka-d deg wayen ay ufan deg yisegzawalen akk d yisumar n yal yiwen seg wid yekkin deg usbedded n Umawal »⁵

Deg tezwert n *Umawal*-a teskanayed dakken ulac adlismuy id ibanen deg *Umawal*.

Deg tanga n tseknawalt asenfali yebda-d s ukmaziq deg tallit-nni,aneggarru-arran-t d lsas agejdan deg usbedded n umawal.

Akken id yura deg (*Umawal n tmaziyt tatrart*(tezwart préface), 1980, sb. 02) dakken «melmi ufan irem yella deg kra n tantala nniđen at-id awin, MD: (tanmirt =merci) ».

Amur id yettunefken seg tama n itergiyen i umawal nzemer ad nini dakken d amur asnaray.Dayen d wina i d amur ameqqran id yettunefken i umawal-a Ihi ar yur-s i yetunefk leḥris ameqran(tamaceyt) deg twalnut, maca ula d iwalnuten nniđen fkan-asen ḷhers.

⁵«faut-il comprendre , cependant,que la liste des termes a été faite au hasard , au grédes résultats des dépouillements lexicographiques et des propositions personnelles ».

Kra n yiferdisen yerzan amawal n tmaziyt tatrart

Amur id newwi seg tmacayt tikwal ur-d yessawaḍ ara azal-is deg umenzay-is deg wayen yerzan afatus.

Maca agmuḍ id nufa deg umur i yettunefken seg tmacayt deg usbedded *Umawal*-a, d wina i d amur ameqqran gar tantaliwin nniḍen. teṭṭef azal n (65 %) deg twalnut yettwasqedcen deg-s.

Yaṣ nezra dakken tamacayt i yetṭfen amur ameqqran deg umawal-a maca ula d tantaliwin nniḍen banent-d deg umawal, seant azal-nsent deg usbedde-d n *Umawal*-a, am: tcawit, tamzabit, taydamsit, akk d kra n yireṭṭalen id wwin seg tutlayin nniḍen am:taerabt d tarumit.

Akken id yura (Ramdane ACHAB, 1996,sb.147):

- Tamaceyt: (65%)
- Akmaziy:(13%)
- Taqbaylit:(10%)
- taceḥit:(10%)
- tantaliwin nniḍen: (2%) »

Ihi amḍan n wawalen n umawal-a, anaf llan 1941 gar yisemawen d yimyagen. Ma nebya ad nefk amḍan n yisemawen anaf azal n 1600, ayen yetṭfen azal n (82,4%) seg *umawal*-a. ma d imeyyagen anaf azal n 300 ayen yetṭfen s umata azal n (15,5%) seg umawal-a.

Tasleḏt

Tasleḏt

4-Tasleđt

4.1-Awal yef tesleđt

Tasleđt-nney d asismel n yirman n *Umawal* deg tayulin tisnirmanin, Yef wayauqbel ad nessismel awalen deg tayulin, Ilaq ad nnadi yef tayulin-nni.

S tesleđt i nga i Umawal, nessaweđ ad nessufey-d tayulin-a: tasertit, timetti, taywalt, tusnakt, tanezzut, tazuri, tadamsa, tasređt, addal d wura, adabu, tadbelt, ućči, agama, almud, amesni, aseýrem, axeddim, idles, amezgun, ansayen, amezruy, ihulfan, tayerma, aţţan, tayrasna, tafekka numdan, tiyawsiwin n tudert n yall ass, tajerrumt d tesnilest, tasekla, tameskat, izerfan. *Amawal*-a nessaweđ ad nessufey deg-s neý nufa yetţef azal n 31 n tayulinyemgaraden, Yal tayult tuzzigt s yirman-is uzzigen.

4.2-Asismel nyirman alمند n tayulin

Imi nessawed tura nessufey-d tayulin id yeddān deg umawal-a, Ihi nezmer ad nebdu assismel n wawalen warugur, Yal awal ad t-id-nger sdaxel n tayult-is.

-Tasertit (25 n yirman)

tasertit (tiseriyin): politique

asertay: politique

adeqqar: votant

afdes (ifedsan): sujet (politique)

amni (imnan): parlement

amqun: confédération

amuyel (imuyal): partisan

anemyur (inemyar): client (politique)

anhil:régime politique

arkawel: pacte, charte

amazon: député

ayewway: rebelle

ayewwiyy: rebellion

amagdu (imugda): démocrate

amaswar: congressiste

akabar (ikubar , ikabaren): parti

amendaw: constitutionnel

amagday: démocratique

anesmigel (inesmugal): délégué

asnaraf (isnuraf): dictature

awamni (iwamnan): parlementaire

azduklan: communiste

ḍyer (voter): voter

aselwi: présider

amnahal: ambassadeur

-Timetti (31 n yirman)

agraw: assemblée

ayrim: civil

amesri (imesra): amant

amettan: mort

amhegges: adultère

amidaw: collègue

amseqli: membre d'un cortège

amusnaw: sage

anbayu (inbuya): impopulaire

anefḍun (inefḍan): frustré

aneḍlib: assassin

arneggay: délinquant

amayras: homme qui se sacrifie, martyr

amayzal: volontaire

amanay: observateur

ayerfan: populaire

aylan: nation

ayref (iḡerfan): peuple

akaswar:gône

amazday: collectif

amazrar (imazraren):série

amengaḍ: adulte

akufiḍ: aliéné

ales (ilsan):homme (espèce)

alkensay: collectionneur

almessaw: familial

alsan: humain

alsaw: humanité

amadhal: coopérant

agawes (iguwas): famille

imezzwi (imezzwa): populaire(aimé du peuple)

-Taywalt (27 n yirman)

adiwenni (idiwenniyeen): dialogue

ameskar: auteur

amesseflid:auditeur

amselyu (imselya):informateur

anazal (inazalen): affiche

aneymas: journaliste

anermis: contact

aneqqal: sonnante

anmeyrey: correspondant

alyabdud: mass-media

alyu (alyuten): avis, communiquer

allas (allasen): appel, avertissement

akalas: enregistrement

akalas: enregistreur

amaswaḍ: amateur

adlis: livre

aymis: journal

areṭṭal: emprunt

askasi (iskusa): débat

asummal: dénonciateur

atlay (atlayen): orale

awennat: commentateur

izen (iznan): message

asdiwen: dialoguer

asefled: écouter

aselyu: communiquer

steg: négociier

-Tusnakt (30 n yirman)

tusnakt: mathématique

agastas (igusas): cube

agim (iguman): millier

aglawan: horizontal

agmuḍ (igmaḍ): résultat

amnekna: équilibré
amsaday(imsuday): parallèle
amyellel (imyellilen):hiérarchie
anmidag (inmudag): croisé
amḍan: nombre
ayrub (iyrab): total
akat (akaten):mesure
akdu: diamètre
amaslaḍ: membre
amenzag:géomètre
aratak: vertical
akfud (ikfad): multiplication
anzeggan: géométrique
azgen: moitié
azḍun: quinzaine
ifeḍ (ifḍan):infini
iket: mesurer
kfed: multiplier
asemnekni: équilibrer
semmus: cinq
sa: sept
sḍis: six
usuf: extraire
tadersi (tidersiwin): minorité

tamrawt: dizaine

-Tanezzut (28 n yirman)

tanezzut (tinezza): commerce

afaris (ifuras: produit

amesga: émetteur

amguran: industriel

amsay: acheteur, client

amsider: consommateur

amzenzi* (imzenziyen):commercial

amzenzu (imzenza): commerçant

arraz (arrazen): prix (coût)

alzaz (alzazen): marchandise

akerwa (ikerwaten): patron (maitre)

amaktar: importateur

amastag: négociant

asaray: rentable

asmad: crédit

aweḍlu*(iweḍla):affaire

azal (azalen): prix (cout), valeur

imzenzi (imzenza): vendeur

kter: importer

amuzzeg: etre spécialiser

anesmed: être crédité

assay: acheter

asunfu: acquitter

taktert: importation

tamgur (tinguriyin): industrie

taszrwast: créance

timesyiwt: Achat

ulzuz: marché

-Tazuri(25 n yirman)

tazuri: art

adlaj*: décor, décor ornement

adlal: enluminure, livre, chignon

afyul (ifyal): caricature

amezgun*: théâtre

amezrar*: maquilleur

amkadan: parodie

anazur: artiste

aknar: mannequin

ahuskay: beau

amedlag: décorateur

ameggi (imeggan): agent, acteur

amellil: efficace

amedyaz: poète

arwas: imitation

asalay (isalayen): musée

asreqqat: sculpteur

azamal: symbolique

azday (azdayen): accompagnement (musical)

azriri (izriran): (maquillage)

ccna (ccnawi): chant

dleg: décor

ahuski: être beau

taklut (tikla): peinture

-unuy (unuyen): dessin

-Tadamsa (18 n yirman)

tadamsa: économie

ademsan: économique

ademmas: économiste

udmis: économique

afrekman: auto-gestion

anaful (inufal): actionnaire

anawar (inawaren): fonctionnaire

anazraf: financier

anesbayur: riche

anfaras: producteur

aqarib: monnaie

amres (imuras): emploi

asefrek (isefrak): gestion

asenduq usegfer: caisse d'épargne

asihri (isihriyen): capitalisme

ankelwi: être prospère

tafarest (tifuras): production

amerwas: dette

-Tasreḏt(10 n yirman)

afakan (ifukan): temple

amidag: croix

amsemmud (imsemmad): idole

anmezray: impie

ahellil: psaume

asekkud: doctrine

asmiles (ismulas): oraison

iman: âme

tamernut (timernutin): châtiment

tinmezri (tinmezriyin): impiété

-Addald wurar(32n yirman)

addal (addalen): sport

anaddal: sportif

ameskanay: spectateur

anefray: arbitre

amaslak: conquérant

alyuy (ilyay): champion

aluymu (iluyma): entraînement

amernu (imerna): vaincu

amarir*: joueur

amentag: attaquant
amenzat: rival
asenu (isenfa): repos
aslaymay: entraîneur
asmil: promotion, classe, (catégorie)
astan: défense
asummur: bellet
azbu (izba): résistance
yres: sacrifier
iswi (iswan): but
asluymu: entraîner
asnefru: (arbitrer)
taleggimt: boxe
tazalyi (tizalyiwin): médaille
tamendayt (timenday): jeu
agwenter (igwentar): fantôme, pion
aluymu (iluyma): entraînement
anefray: arbitre
amernay: vainqueur
ayussu (iyussa): dribbling
anya (anyaten): rythme
amezay: rival
anḍab: plonger

-Adabu (30 n yirman)

aḍefri (aḍefran): affranchi

admer (idmaren): front (d'une armée)

aḍlib: assassinat

agdudan: républicain

agensas: représentant, lieutenant

agrawal: révolutionnaire

amenzaḍ: commandant

amerday: artilleur

amestul (imestal): gendarme

amrig: arme

amrud: canon

amsestan: enquêteur

amuḗir (imuḗar): condamné

anesdabu (inesduba): autorité

aragag: infanterie

amaynas: militant

aselway: président

aserdas: soldat , militaire

asmil*: promotion, classe (catégorie)

astan: défense

asutel (isutal): siège (militaire)

aterras: fantassin

azlu (izla): commando

azzar: être condamné

agawes: fouiller

igen (ignan): armée

aserbeb: armer

asesten: interroger

taduft (tidufa): phalange

tamsetla (timsetliwin): gendarmerie

-Tadbelt(14 n yirman)

tadbelt: administration

anedbal: administration

adbal: administrer

adruj: ministère

agezdir: département

ayelfan: ministeriel

amsis (imsisa): convention

aneylaf: ministre

anemhal: directeur

anmahal (inmuhal): ambassadeure

aylif: ministère

aselkin (iselkan): certificat

takarḍi (tikarḍiwin): carte

tamarit (timariyin): secrétariat

-Učči (10 n yirman)

aguglu (igugla): fromage blanc

agummu: fruit

angul (angulen): gateaux

aṛexsas: frais

aṛalim: oignon

dru: participer à un repas

izem (izman): sirop, jus

asuder: consommer

takemmart: fromage

tamayust (timuyas): acidité

tisent: sel

-Agama(26 n yirman)

agama (igmaten): compagne

agaraw: acéan

amenzaw: continent

anezwu (inezwa): climat

anezṛuf (inezṛaf): désert

amda (imedwan): oasis

ala (alaten): feuillage

amagan: naturel

anzar (anzaren): pluie

aqqar (aqqaren): rayon(d'un cercle)

aseklu (isekla): arbre

iseswi (iseswa): irrigation

asigres: hivernage

asseklu (issekla): reboisement

azwu (izwuten): air

ill (ilellen): mer

imyi (imyan): plante

sigres: hiverner

taḍrut (tiḍra): courant d'air

taftist: plage

tagant: nature (campagne)

tagrest: hiver

tasemhuyt (tisemhay): saison

tazyelt (tizyal): température

tignewt (tignaw): atmosphère

tuga (tugwin): herbre

tidikelt (tidukal): cuvette

-Almud (32 n yirman)

almud (ilmad): enseignement

aselmed: enseigner

anelmad: élève, étudiant

agru (igra): école (littéraire...)

amesḍis: semestre

amessinen (imessunan): éducateur

ammud (ammuden): exploitation, recueil

amyar: pensée

alemmas: secondaire (enseignement)

amenzu (imenza): primaire

iminey: supérieure

aysur: établissement

akayaḍ: examen

amakyaḍ: examinateur

amanun: stagiaire

amarag: licencié (diplômé)

adlis*: livre

ayawas (iyenwas): plan

anesmigel (inesmugal): délégué

ameyri (imeyra): lecteur

aluymu (iluyma): entraînement

asalmad: professeur

asdawan: universitaire

asebter: isebtar

aselmad : maitre , proffeseur

asenfar : projet

amuzzeg*: etre spécialisé

aseytu: corriger

asekyed: examiner

asinen*: eduquer

asmigel: déléguer

tamsirt: leçon

-Amesni(16 n yirman)

amesnay*: conducteur

amesni (imesniyen): transport

amerray: touriste

amessikel (imessukal): voyageur

amsafeg (imsufag): aviateur

anafag (inufag): aérodrone

amaway: frein

akala (ikalan): procession

arured (irurad): vitesse

asafag (isufag): avion

asagen (isugan): port

asehwa (isehwa): accident

aggay: freiner

asikel: voyager

taylamt: caravane

tamsafga (timsafgiwin): aviation

-Aseyrem (24 n yirman)

agnenna (ignennayen): quai

agnur: couloir

ayaram (iyuram): cité

amyir: mine

anegmrir: plâtre, craie

anzeggan: géométrique

aylad: rue

ayrab: mur

ajenyur*: ingénieur

akatar (ikutar):charpente

amasgad*: architecte

amekla* (imeklawen): peintre

arrum (arrumen): le materiel

agmir: borne

aruku (iruka): meuble

aremmas*: entrepreneur

aşuk: edifice

azaday (izuday): immeuble

imuhāl imzuyaz: travaux publics

iket: mesurer

tadwarit (tidwarin): villa

tiyremt: châteaux

tileggwit (tileggwa): pont

ugug: barrage

-Axeddim(34 n yirman)

Amesnay: conducteur , transporteur

anmahāl (inmuhal): travailleur

anmazul (inmuzal): adjoint

amzenzi (imzenziyen): commercial

amazzag: spécialiste
amazgay: expert
amekla (imeklawen): peintre
ameksa: eleveur
amellay: annonceur
amahil (imuhal):travail
amarir: joueur
amasgad: architecte
amuṛṣem (imuṛṣam): congé
arrum (arrumen): le materiel
ayawas (iyeṇwas): plan
anagmay*: chercheur
anesmigel (inesmugal): délégué
amaris (imuras): employé
amaru* (imura):ecrivain
aremmas: entrepreneur
asefrak: gérant
asemras: employeur
asenfar: projet
asenfu* (isenfa): repos
asenkid: assurance
aseksay: pompier
aweṣlu (iweṣla): affaire
yres: sacrifier

ineḍ (inḍen):artisan

amuzzeg: être spécialisé

anili:diriger

asḍermes: muter

asigel: faire s'absentir

asenfu: se reposer

ajenyur: ingénieur

-Idles(24 n yirman)

idles (adelsan): culture (intellectuelle)

adelsan: culturel

adlis**: livre

agenzu (igenza): sous-développé

amezray: théoricien

anagmay: chercheur

aneggat: romancier

annan: être éduqué

amensay*: traditionnel

ameyri (imeyra): lecteur

ameltay: adhérent

amaddad: relieur

aymis: journal

amagrad: article

amaru (imura): écrivain

asedmar: réactionnaire

asuneḍ (isunaḍ): tome, volum(livre)

imseyret (imseyraten): hymme

ammhaz: etre évolué

asfugel:célébrer

asnefli: développer

tayznazri: rationalisme

tamkarḍit (timkurḍa): bibliothèque

tusna (tusniwin): science

-Amezgun(15 n yirman)

amezgun: théâtre

asaḍ (isaṭṭen): héros

asayes (isuyas): dancing, scène de théâtre

aszgbar: acteur (théâtre)

asekkir: acte (théâtre)

asrir: salle de spectacle

azeffan: comédien

afares: produire

amezrar: maquilleuse

adlaj: décor, décor ornement

ameskanay: spectateur

ahanay: spectacle

tahara (tiharayi): coulisse

tamellayt: comédie

tibeddi (tibeddiwin): audience

udem (udmawen): personnage (théâtre)

-Ansayen(04 n yirman)

ansay: tradition

amensay: traditionnel

asmensay: traditionaliste

asemmezray: successeur

-Amezruy(11 nyirman)

amezruy: histoire

amezray: historien

amazray: historique

aqbur: ancien

amekkasu (imekkusa): héritier

agles:antique

asalay (isalayen): musée

azarmezruy: préhistoire

arwas: imiter

taglest: antiquité

tigemmi (tigemma): patrimoine

-Iḥulfan(09 n yirman)

afra (ifrayen): sentiment

anafray: sentimental

aramsu (irumsa): passion

amdamay: nostalgique

amaray: amoureux

tayri: aimer

arumsu: aimer passionnément

tamdaniṭ (timdanyin): nostalgie

tayri (tiyra): amour

-Tayerma(18 n yirman)

agalḥu (igulfa): bataillon

agellid (igeldan): roi

agles: antique

amney: combattant

amenkad: empereur

amenkis: révolté

amenkud: empire

ayer (ȳran): bouclier

amastan: protecteur

agerruj: trésor

imenȳi (imenȳiyen): combat

amestan: protéger

tanekra: se revolter

aseyrem: civiliser

tagelda (tigeldiwin): monarchie, royaume

tamhazt: évolution

tigemmi (tigemma): patrimoine

-Aṭṭan(04 n yirman)

afukal: paralysé

amgur: convalescent

tadawsa (tidawsiwin): santé

tagezzayt: vaccin

-Tayrasna(09 n yirman)

aḍru (iḍra): courant (eux, électricité)

agensa (igensawen): satellite

amnenniḍ: circuit

amsekrar: chimiste

amassan: savant

afexsay: explosif

azenziy: schéma

igmim: kilogram

takura: chimie

-Tafekka n umdan(07 n yirman)

tafekka (tifekkiwin): corps

agman: organe

ayaran: physique

annli (innliten): cervelle

isirew (isirwan): matrice

udus: organisme

aṭwaley: être formé

-Tiyawsiwen n tudert n yal ass(18 n yirman)

aferran: four

agatu (iguta): cable, contrat

agdil: écran

anarad (inurad): lavabo

alektu (ilekta):sommier

alemḍaḍ: gant

alewwaḍ: elastique

alwiwid: élasticité

ayudid (iyudid): levier

asaber (isebran): rideau

asfaylu (isfuyla): fenêtre

asyun: bijou

attag (attagen): fauteuil

awlellu (iwlella): cylindre

azennaḥ: manteau

imsismed (imsismaḍ): réfrigérateur

taferkit (tiferka): feuille de papier

tumast: essence

adlis:livre

-Tasekla(16 n yirman)

adlis: livre

aḍris: texte

agemmay: alphabet

anzi (inzan): proverb

ameyri (imeyra): lecteur

amaru (imura):ecrivain

amaddad: relieur

aglam: description

areṭṭal: emprunt

asinan (isunan): bilitère

atg (ar tagara): ect...

asdabu: définir

asenfali: exprimer

tabadut (tihadutin): définition

tazegzilt: abréviation

tamedyazt: poésie

-Tajerrumt d tesnilest(37 n yirman)

adfis: suffixe

afeggag: radical

yer: dépendre de

seg: s'abstenir de

amqin: pronom

alaymu (iluyma): exercice

alugen (ilugan): règle (loi)

amedya (imedyaten): exemple

ameyru (imeyre): voyllé

ajerṛid: ligne

amalay: masculin

amaruz (imuraz): état d'annexion

amassay: relatif

asegwet: pluriel

asuf: singulier

aṭṭway: passif

asefti: conjuguer

taseftit (tiseftay): conjugaison

susru: prononcer

asusru: prononciation, articulation

imesli (imesla): son

asekkil: caractère(d'écriture)

amyag: verbe

anaḏ (inaṭṭen): impératif, ordre

usrid: direct

arusrid: indirect

arbib: adjectif

areglan: consannantique

aznaggat: semi-consonne

aznayri: semi-voyelle

azwir: préfixe

tibawt: négation

tutlayt: langue

agemmay: alphabet

inaw: discours

amernu: adverbe

tawinest: phrase

-Tameskat(25 n yirman)

amazul (imuḥal): vertueux

amekdi (imekda):fidèle

amandad: obstiné

amaqqal: retrospectif

ahaggar: noble

ayewway: rebelle

asenbar: galant, cortisan

asenber (isenbiren):gelenterie

aserhu (iserha): honneur

agufsu (igufsa): corruption

awernaḍ: anarchiste

awnaf: curieux

azernan: polémique

azital (izutal): ambitieux

agufsu: etre corrompu

amestlel: etre solidaire

asnag: être sage

takdit (takdiwin): fidélité

takriṭ (tikriḍin): violence

tanafut (tinufa): bienfait

tihhugra (tihhugriwin): noblesse

tinmezri (tinmezriyin): impiété

tizzernent (tizzernanin): agressivité

tugrint: discipline

anafas: égoïste

-Izerfan (11 n yirman)

azref: droit

zref: juger

azaraf: jugement

anezzarfu: juge

asestan: juge d'instruction

aslagan (islugan): règlement

aşḏuf (işuḏaf): loi

anegmi: revendiquer

amagday: démocratique

aneplus (ineplus): magistrat

taḏdemt: justice

4.3-Tamawt

Tayulin i nufa deg umawal-a mgaradent deg wayen yerzan irman, acku llant tayulin seant atas n yirman, llant drus n yirman, llan t ur bezzaf ur drus, yef Waya tayulin i yelben deg umawal nessedad deg-sent atas n wawalen deg tezrawt.

MD: tayult n tẓuṛi, agama, addal.

-Llant dayen kra n tayulin ur seant atas n yirman ur seant drus:

MD: tayult n tẓuṛi, agama, addal.

-Llant tayulin seant drus n yirman i cudden yur-sent:

MD: ansayen, iyersiwen, tasnitri.

-Llan wawalen deg umawal sean asget-nsen maca maci akk, ula d nekni deg tezrawt-nney awalen i nufa sean asget nettaru-ten s usget-nsen aken ur netbeddil kra deg-s.

MD: - tafaska (tifaskiwin): festival.

-Yal irem s tmaziyt nettaru azal-is s tefransist, ma nufa yesea sin n wazalen yesaan yiwen unamek ney ugar s tefransist, nettaru dayen sin wazalen neyugar akken id yedda deg umawal.

MD: asmil: promotion - classe (catégorie).

-Deg umawal-a nufa-d atas n yirman yekkin yer snat ney ugar n tayulin:
MD: irem "asenfu "yekki deg snat ntayulin: tayult n uxeddim akk d tayult n waddal, MD2: irem "adlis "yekki deg krad n tayulin: tayult n yidles, tiyawsiwin n tudert n yal ass d tsekla.

-Llan Kra n yirman i nezmer ad ten-nesseqdec deg snat ney ugar n tayulin, lhi nekni mara ad naf kra n yirem akken nesrusu sdat-s yiwen n yitri ma yedda-d deg snat n tayulin, ma yedda-d deg krad n tayulin nesrusu-yas sin n yitran.

Tasleḍt

-Llan waṭas n yirman anda ur tefriḥ ara tayult-nsen deg *Umawal*(ur iban ara yer wanita tayult i qnen), Md: preuve, rythme, rapide..., yef waya ur ten-id- nseedda ara.

Tagrayt

Tagrayt

-Tagrayt

Amawal n Tmaziyt Tatrart d amahil agejdan deg tseknawalt d tesniremt n tmaziyt, imi d netta i d-yufraren deg yimawalen akk yerzan awalen imaynuten Awalen id yeddān deg-s qnen yer waṭas n tayūlin n tudert, yef waya yettili d aybalu i yineymasen d wid yetnadin deg uḥric-a n Umawal.

Deg tazwara newwi-d awal yef umawal-a n Tmaziyt Tatrart s umat, nefka-d kra n tektiwin fell-as, nemmeslay-d dayen yef tlallit n umawal-a akk d tadriwin n wawalen n umawal.

Deg tezrawt-nney nessawed ad nadi yef wansi i d-kkan wawalen id yeddān deg umawal-a, nufa belli Mouloud Mammeri d wid ixedmen yid-s ugmen-d akk si tantaliyin n tmaziyt: tacawit, tacelḥit, tamẓabit, tamacayt ...

Nessawed deg tezrawt-nney ad nessismel awalen id yeddān deg umawal deg kra n tayūlin tisnirmanin id ibanen.

Aṭas n tayūlin id ibanen deg umawal-a, yal tayult temgarad yef tayed, yal tayult taddayt s yirman-is, maca llan kra n wawalen anda anaf ttekkane yef ddan deg snat ney ugar n tayūlin.

Awalen iwumi nga tasleḍt mgaraden gar yismawen d yimyagen, llan wawalen ur nefhim ara, almi nsseqdec kra n yisegzawalen, yas nufa kra n wuguren maca awalen akk needda fell-asen.

Anadi-agi ahat ad yili d allal i win ara ad inadin yef usentel-a, maca ilaq ad nḥader yef tutlayt n tmaziyt imi d nettat i d agerruj n yimaziyen.

6-Iybula

-Idlisen

-ACHAB, Remdane, 1996, *La néologie lexicale berbère(1945-1995)*, Peeters, Paris-Louvain.

-Cabré, Maria Teresa, 1998. *La terminologie: théorie, méthode et application*, presse universitaires d'Ottawa / Armand Colin.

-L'Homme, Marie-Claude, 2004. *La terminologie: principes et techniques*, LesPresses de L'Université de Montréal.

-Imawalen

-AMAWAL: *Amawal n tmaziyt tatrart (Lexique de berbère moderne)*, 3ème Edition, Azar, Editions de l'Association Culturelle Tamaziyt, Bgayet.

-HADDADOU, Mohand Akli, *Dictionnaire detamaziyt. Parlers de kabylie. Kabyle-français, français-kabyle*, Berti Éditions, Alger, 2014.

-Mounin, Georges, 1970, *Dictionnaire de la linguistique*, Presses Universitaires de France, paris.

-Agzul

Degtezrawt-a (Amawal n tmaziyytatrart: azraw n tayulintisnirmanin) nfren-d azal n 620 n yirman, nessasmel-iten i lmend n tayulin-nsen, iwakken ad nzer dacul dtayulin i yefyettekkaumawal-a deg tallit-nni n1980.

Md: Tayult n tsekla: adlis, aglam, agemmay...rtg.

Degtezrawt-aginneynseqdeckra n yiybulaama d idlisenney d imawalen i-ay iεawnendeguselhu n leqdic-nney.

Md: ACHAB, Remdan,1996,La néologie lexicale berbère(1945,1995) peeters,paris-Lovain.

-AwalenIsura

Tizri, Tasniremt, Tasekniremt, Irem...rtg.